

1 | sän qvists | qum tsän t'et s'ent'Em | xw'wi a'
very high (his house was) flood reached it

2 | läx^w | xä t'sät^{uxs} | xwi yä ä s'et'um
hole his house the

3 | at g'e'rtsanc | qum t'sert | nä³ h'au p'ert
snake went in (his house) it flooded

4 | tse'zt | nä^t d'äx^w xoi | xwe tsx qw'z'test'En
they died they were seen no more

5 | qum | xwi yä d'äx^w | xwi yä | q'wai tem-
when I was

6 | ci'ot'Em'as | qum | t'c'nt'sz q'wite | lä ä tsz tsä'
little girl I used to see with little one with heads on both ends

7 | mä | at g'e'rtsanc | qw'z' crm crm | a'was
(heads) on both ends

8 & 9 | tse'zt | dal qum xoi |
that's the end

XXXIV Free trans. 11/17/29
Balger + Coy.

9 | mug | t su wä ce'was | lä tuwä yz g'aydx-
they lived together Balger

10 | t'ec'ru | xwä sm. | tsz | t'z'tsel xwä ts'ru
+ Coy. Coy. had 5 chil. Coy.

11 | xwä | ... | ä'ts | qum | nä'm'z'us
chil. B.

1 tɔ g'w sɪe xä l t z t cä' t | xoi lä s m.
how many many

2 gɪm pɪnt tɔ } ^{ɪ t s k w} z s t ä l u w r s | xoi t s d x e t n ä g u
always was going around all at once he that

3 xoi | h r s p o ' l u t e m | t ä ä n r t g o t s t t ä
I'm going to kill B. B became his fat

4 xoi p o ' l u s t u s xoi m e p n u n s t a w ä xoi
he killed him found out B's w.

5 p o p o s i n t e xoi n ä g u xoi t e r d ä x t xoi
saw she that will leave

6 x ä t s d m e n s u t i l e t ä s i t s u m s i l e g ' o l -
they got ready their blankets their

7 i n t s i l e | t ä e ' t s i l e | t ä t c e p t t ä
filled their food their bucket

8 g ' o ' l e n s | t u t a t a t ' a g a n e | n i t c e s t u s |
in a sack they put it

9 xoi | s u x s u x m e l g u w d s | a i y ä t xoi x w i ä -
they packed it (Mrs. B. +) all Mrs. B told y. boy
child to pack

10 t z t c e p | t ä t s ä t s e n t c e w | x i t t s ä x w s
bucket name of youngest boy. packs it

11 xoi d ä x t xoi | n ä g ' w t t e m x w | x w i ä -
went they stole boy's son

12 s k w ä s k w a s ä ' s x w ä s m . xoi d ä x t
his son

1 x u... it xoi lä's m. me² pamius / kw m -
they went a way found out

2 kw it tsä' l m / tä tsä' + tsé' n e n ä_n | xoi y₂
was kidnapped of Coy. in ga

3 x u' y z m e n e nⁿ | t e g w e l s t e' m x w ä g u -
to track them what for
Coy to mole

4 p u l s y a x ä l g u m | l u t a s t ä' g u m s t^u x w ä -
mole why didn't you stop him

5 t s ä t + t s é' n e n ä_n | n i g u m h e' t s d m ä y z m
mole how did I know

6 ä_n xoi | n i x w ä t e' l g w d s e nⁿ | x w d n ä -
in goig to whip them

7 ~~kw~~ h m t e e' t s ä t e n^u z l e | xoi x w z s t s m.
if I ever catch up with them

8 x u... i xoi | t ä p a g u t e l t u w d a n i' s
fast as he could they were going
see

9 xoi w e' z t ä' s m. [xoi g u p t ä' x' u p | t s ä t -
you're going to die

10 g u p h z s a n e' x a t e' l g w d s e nⁿ | t s ä t s é' n e n^e
in goig to whip you toon

11 ~~kw~~ t e g w z s m e | xoi | l u t a t e' t ä' a t s o x s t e
come back here no they didn't look back

12 xoi | m t e r t e i x e' t e o n s | t e r t e z m e p^u t ä_n
he nearly caught up he said throw 1010

1 ~~tsä~~ tsep
tsä l r tsep t ä n ä ä m tsä x w t güm sä x w t s
that bucket when they told pack it you put it on back

2 t t t
t ä p' o t t t x m x ä m ä n e | t ä t e r t s k w i l -
that's the one I like best. that she took

3 tsäs | xoi | gup xwe' r t | xoi gup t'ä x w p
from me I'm going to get after you die

4 xoi güm h i n t e r t e r x e' t e d u s xoi t u w ä
he got close

5 n u n ä x w t a x ä l | n i' t e r n i' t e ä m e n |
m. pick'd lice felt in hair she picked out

6 x w ä a t s t s g a' l e p ä | x w t a x e' s t u s | x e g u r u s
2 red knits she did she threw

7 t r t c ä' s e' l ä t e i e' o c ä u t e m | ä t s r -
they a 2 little girls very

8 t s ä' n ä x w t | ä t e r t e m ä t s t e' w a s |
small they held each other's hands

9 r t s a e' t s' ä t s t e m | r t s t' a t' a x w ä n t u -
they were playing slapping each other

10 w r e | g ü m t ä t e r n ä' g' w d x a l | u t t ä t' a -
other slapped

11 t' a x w e l t s a | xoi g ü m t' a ä t s x e s m.
back look back



Badger
child

Mrs B.
Mrs Badger

red st.
Coy.
2 limits sparkle
dig. from others

1 xwɪt ut a'xɔl lã tɛnã'g'wɔ | t'ɛnã d tɛ -
one licked hands | licked
+ slapped | palm

2 ts mɔnt / qum fut t'ɔ xwɛ'ltɔd | xoi qum / utɔ -
slapped

3 mǎ x'wɪt | sm. | xɔ xɔ utɔ t'w'xwɔntɪ |
laughed | go on slap back

4 qum fut t'ɔ tã'x'ɛntɛm | qum tã sm qum hã hã
she slapped back

5 hã xoi / ɛn sɪl pɔ mɛns xwǎi'ɛntɛi cɪ pɛ mɛ / u -
he forgot. | his chuse

6 tɛ mɛ ɛ tɔ x mǎ'x'wɪt ut ä₃ xɔ | ut'ɔ mǎ tɛ
only laughing | go on lick

7 tsɛntɛntɛ | ut t'ɔ tã'xwɛnt | xoi tã sm.
yourself | slap back

8 tɛ'ä m | ut ɛ tɔ x g tɔ sǎ'g'us | tã ä i tɔ x mǎ'x'wɪt₅
only | his eyes → red | from laughing

9 xoi xwɪt | hɛm wɛ'pɛitɛm | xoi | xwɪɛ -
they made noise | they went

10 t'ä tɛ ɛ mǎ s g ɔ t | g - 1 stɛ tɔ sǎ. tɔ sɛm tɔ sɛnt |
to sky | today they are stars

11 xwɪ yǎ sm.

No story of origin of five